

LA VASCONIA
REVISTA ILUSTRADA

AÑO IX

BUENOS AIRES, JUNIO 20 DE 1902

N.º 314



ANTONIO MANUEL DE ARGUINONIZ

ARGUINZONIZ



ERTENECEA el Sr. Arguinzoniz á una hidalga familia bizcaina, y ni por su rectitud, ni por su caballerosidad desmentía lo noble de su prosapia.

El padre del Sr. Arguinzoniz era uno de los patricios que más se singularizaron en la defensa de nuestras seculares instituciones durante el segundo tercio del presente siglo. Su voz fué siempre escuchada con respeto en las inolvidables Juntas de Guernica, y más de una vez su autorizada palabra alcanzó en aquellas gloriosas asambleas triunfos imperecederos, reservados á quien, como el Sr. Arguinzoniz, no tenía más sed que la de servir á su país, y para apagar esta sed ponía á contribución sus facultades, que ciertamente no eran escasas.

Aún no se habrá borrado en la memoria de los Procuradores junteros que todavía viven, el recuerdo de aquella venerable figura, tipo y dechado de euskaldunas por su energía física y moral, ni se olvidarán fácilmente los sacrificios que hizo en aras de su amor á Bizcaya, y los señalados servicios que prestó á la tierra bascongada, ya como Procurador en juntas, ya como Diputado general del Señorío, ya también como Diputado á Cortes, cargo que desempeñó varias veces con no poca honra suya y provecho de su país.

Digno hijo de tal padre, el Sr. D. Antonio Manuel de Arguinzoniz, estaba absolutamente identificado con los pesares y alegrías, temores y esperanzas del solar basco-nabarro: le inspiraban y enardecían los dos grandes sentimientos de nuestra raza, el amor á Dios y al suelo que nos vió nacer, y alejado, por temperamento y por tristes desengaños, de este horrible tumulto en que hierve y se agita la vida moderna, consagróse á la serena contemplación de lo pasado, y emprendió una serie de trabajos históricos, cuyos sazonados frutos no hemos podido saborear, porque una muerte prematura vino á cortar en flor aquella preciosa vida, en que el país tenía puestas legítimas y consoladoras esperanzas.

Conoció á Arguinzoniz en las fiestas euskaras que, bajo los auspicios del sábio bascófilo Mr. Antoine d'Abbadie, y con la protección de la Diputación bizcaina, se celebraron en la pintoresca y aristocrática villa de Marquina en Septiembre de 1883. Desde entonces me unían con el Sr. Arguinzoniz vínculos de dulce y cariñosa amistad, acrecentada con el trato y con la comunidad de sentimientos y de aspiraciones, y avivada en mí por la admiración que me producían los dotes de saber y de modestia que aquel atesoraba, y que se revelaban hasta en los actos más insignificantes de su vida.

Quiso el Cielo probar el temple de su alma y la firmeza de su virtud, y envióle una tras otra desoladoras aficciones. Todas las soportó con resignación ejemplar el Sr. Arguinzoniz, pero su corazón quedó profundamente lacerado al verse privado de los seres cariñosos que más había amado en la tierra. Entonces se retiró á su tranquila soledad de Durango, y allí se consagró, con mayor ardor que nunca, al estudio, disponiendo materiales para esclarecer puntos de la mayor importancia, con la publicación de una serie de monografías, que hubieran puesto de relieve las altas cualidades que en él resplandecían para el cultivo de la ciencia histórica.

Solo una parte muy reducida de la clara y poderosa inteligencia del Sr. Arguinzoniz, puede apreciarse por su lectura de los escritos suyos que han visto la luz pública. Escasos son estos, y no los de mayor empeño de su autor. Fuera de artículos diversos, sobre varias materias, publicados en la prensa regional, solo conocemos una vindicación que, impulsado por ardentísimo amor filial, escribió en 1888 para poner en su punto la parte que su ilustre y venerado padre tomó en los importantísimos sucesos que se desarrollaron en Bizcaya en la primavera de 1872.

Nadie, por poco benévolo que sea, podrá poner en duda lo noble de los móviles que impulsaron al Sr. Ar-

guinzoniz á escribir aquella vindicación: siempre es honroso para un hijo volver por la buena fama de su padre, y este fué el objeto que se propuso mi malogrado amigo.

Pero, como más arriba decimos, nada valen los trabajos que el público conoce, si se comparan con los que aquel entendimiento, robusto de suyo y vigorizado por una no interrumpida gimnasia intelectual, y por vasta y bien digerida lectura, estaba llamado á producir en bien del país.

Traía entre manos el Sr. Arguinzoniz trabajos importantísimos, en cuyo desempeño se hubiera acreditado seguramente de maestro. Tenía para ellos dotes preciosísimas: anhelo indeficiente de saber, criterio firme y seguro, sagacidad á pocos concedida, y ese especial privilegio de los nacidos para el cultivo de la historia, los cuales, por una á manera de intuición, saben, á fuerza de bien encaminadas inducciones, encontrar, por oculto que se halle, todo aquello que les es necesario para la ejecución de sus proyectos. Así, el Sr. Arguinzoniz, acariciaba el pensamiento de esclarecer en una monografía, cuyo interés hubiera sido superior á todo encarecimiento, la participación que las Provincias Bascongadas tomaron en la guerra contra la República francesa (1793-1795), había acopiado materiales curiosísimos relativos á este punto, y recientemente llegó á averiguar que en poder de un conocido suyo existía un diario de operaciones de uno de los oficiales de aquel tiempo.

Con tales noticias y con las prendas de saber que el Sr. Arguinzoniz atesoraba, podíamos fundadamente esperar que la monografía que estaba preparando sería por todos conceptos notable, y vendría á llenar un vacío que se advierte en nuestra historia, necesitada de que entendimientos sanos y sin prevenciones ni prejuicios se dediquen á colmar diversas lagunas que en la misma aparecen, y á poner en su luz puntos que aún permanecen muy oscuros, y son muy controvertidos, con razón ó sin ella. El asunto elegido por el Sr. Arguinzoniz era ciertamente de los más interesantes: aún no sabemos á punto fijo y con caracteres de certeza cual es la verdad en cuanto se ha dicho relativo á aquella campaña y á la parte que en ella cupo á nuestro país. Varios ensayos se han hecho, laudables todos, para llenar este vacío; pero ninguno de ellos, á nuestro humilde juicio, conforme en este punto con el sentir general, puede llamarse definitivo. Urgía por lo mismo un trabajo que pudiera aspirar con justicia á este dictado; y el Sr. Arguinzoniz estaba en condiciones inmejorables para hacerlo. Pero su muerte prematura ha venido á truncar todos sus proyectos, y con ellas nuestras esperanzas.

No era ese el único trabajo á que, con infatigable asiduidad, se consagraba el Sr. Arguinzoniz. Sobre la base de una *Síntesis histórica de Durango* que fué premiada en las fiestas euskaras que en 1886 se celebraron en la antigua Tavira, preparaba una obra intitulada *Durango y su merindad*. Para escribirla, había consultado multitud de libros y practicado muy serias investigaciones, y por las noticias que yo tenía, podíamos abrigar la confianza de que esta monografía hubiera puesto el sello á la reputación de su autor, y revelado, no sólo las valiosas prendas de su ingenio, sino también su hondo y entrañable afecto á la tierra nativa, y el dominio y soltura con que, como si fuera la suya propia, manejaba la lengua castellana, de cuyos secretos era poseedor, sin que en su prosa fluida, tersa, castiza y animada, pudiese nadie transparentar que el autor no tenía por idioma de su cuna el de Cervantes.

Alguna vez me anunció también su propósito de dar á luz unos apuntes críticos de Llorente y sus impugnadores, con el principal objeto de dar á conocer al benedictino Fray Domingo de Lerín, quien, por encargo de la Diputación de Vizcaya, escribió cuatro cuadernos que sirvieron al consultor Aranguren para su obra. Aranguren no citó al hasta hoy casi ignorado religioso por expresa voluntad de éste, que sin duda tenía las iras de Godoy. Dolía al Sr. Arguinzoniz que el nombre de Fray Domingo de Lerín, yaciera sepultado en profundo olvido, pero causas que honran su delicadeza moral, y que no me parece discreto revelar, le habían detenido en su afán de popularizar la figura de un hombre, á quien

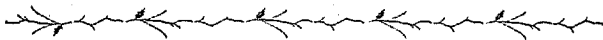
todos los euskaldunas somos deudores de sincera gratitud.

Al bajar al sepulcro el Sr. Arguinzoniz, á la temprana edad de 37 años, se llevó consigo todos estos proyectos. Pero los materiales que acopió y los trozos que tenía ejecutados, reunidos están, y es de esperar que no se pierdan, y que alguien se utilice de ellos en bien del país.

Hemos tratado de delinear, en cuatro informes rasgos, la personalidad literaria del Sr. Arguinzoniz. Mucho valía en este concepto el amigo á quien, con todas las veras de mi alma, dedico este humilde recuerdo; pero no valía ménos en su vida privada. Modelo de hijos, de esposos y de padres, amigo cariñoso, euskalduna entusiasta, cumplidísimo caballero cristiano, era querido y respetado de cuantos le trataban. Siempre se mantuvo viva en su alma la luz de la fé, y jamás se entibió la llama de la caridad. Generoso con todos, protector incansable de los desvalidos, apartado, á pesar de su posición, de los centros fastuosos, su vida entera puede sintetizarse en aquellas dos incomparables palabras del Apóstol San Pedro: *pertransiit benefaciendo*; pasó haciendo bien.

¡Felices los que, al abandonar este mundo, pueden ostentar esa divisa consoladora!

CARMELO DE ECHEGARAY.



PASADO, PRESENTE Y PORVENIR

DEL

TERRITORIO DE MISIONES

AL BARÓN DE EUSKARÍA

(Conclusión)

ITA-IA—ITA-ARIA—ITALIA

La voz *Ita-ia* ó *Itaya* significa *hoz*, instrumento para segar cereales, según puede verse en los Diccionarios de P. Larra-mendi, en el de Aizkibel, y en el etimológico de Novia de Salcedo.

La radical *ita*—piedra silex, se conserva en el idioma guaraní en multitud de nombres geográficos, como *Ita-pirú*—piedra quemada, *Ita-pé*—peña baja, etc. etc., sin que el *eskera* conserve con la misma radical *ita* más palabra que *Itaia*—*hoz*, como acabamos de decir.

Ahora bien, es necesario tener presentes dos circunstancias fundamentales para explicarnos la pobreza relativa del idioma *eskera*: es la primera, que la nación Euskalduna ocupada durante más de treinta siglos en repeler las invasiones de los Celtas, de los Fenicios, de los Cartagineses de los Romanos, y de todos los demás bárbaros que últimamente han conquistado Francia y España, tuvieron forzosamente que abandonar el estudio de las ciencias, de las artes y de la literatura, olvidando los signos caligráficos de la vieja escritura de sus padres, y conservando en el idioma hablado solamente las voces necesarias á la emisión de las ideas del momento; y es la segunda que despues de la conquista, tanto los Gobiernos del Norte como del Sud del Pireneo han tenido y tienen el cruel empeño de ahogar el idioma *eskera*, prohibiendo su enseñanza, para procurar la fusión de esta raza nobilísima—que nada de común tiene con ellas—en el molde heterogéneo de las de sus dominadores.

La demostración completa, evidente, científica, de la antigüedad del idioma *eskera*, de sus íntimas analogías con el arcaico idioma samskritiz, con el vetusto Kopto-egipcio, con el griego que hablaron Hesiodo y Platón, y con los que en el nuevo continente americano hablaron hace siglos los Atimurrunas, los Muisca y los Piruanos de las anti-planicies Andinas, así como con el tupi-guaraní que en nuestros mismos días hablan los Caribes de las planicies vecinas del Atlántico, es tarea, si penosísima, muy agradable para nosotros, en la que estamos empeñados hace una decena de años, esperando terminarla en otros tantos.

Permitanos nuestro crítico observarle que no es exacto que el idioma *eskera* tenga solamente la voz *arri* para nombrar la piedra, pues tiene no menos de catorce voces diferentes para nombrarla; aplicables á sus diferentes estados de composición química, y á las condiciones en que se la encuentra, ó se la usa.

Arri traducido al language castellano expresa la idea de *canto rodado*; *horrostarria* significa piedra de amolar; y *aitza* el núcleo petreo de la montaña; etc.

La afirmación de que el *eskera* no tiene más voz que *arri* para designar la piedra es un lapsus de nuestro crítico.

No es extraño que en el transcurso de los siglos haya perdido el *eskera* multitud de voces de su viejo idioma prehistórico, pero mi crítico ha de convenir en que, así como el naturalista reconstruye un fósil antediluviano con el estudio y el análisis comparativo de un solo hueso de su esqueleto, así el filólogo puede llegar á reconstruir el viejo idioma *eskera* comparando las radicales de este idioma con las radicales de las voces de los idiomas de otros pueblos que tengan igualdad fonética y análogo significado.

Conozco literatos de cierta fama que con toda prosopopeya, fulminan anatemas contra el idioma *eskera* porque no tiene *literatura*, es decir porque no tiene *letras*; y se me ocurre que ello consiste sencillamente en que no conocen ni el idioma actual, ni muchísimo menos los monumentos de sus pasadas glorias. No es este el momento de ocuparnos del magnífico canto de ELO, estropeado y maltrecho bajo el disfraz de LEO, por *Lelos* contemporáneos nuestros; pero me ocuparé brevemente de la *h*, letra ó literatura, que encaja aquí como de molde, ya que nos ocupamos de piedras, *arri*, que también se llaman *acha*.

Acha es voz *eskera* que significa peña, roca, piedra dura, cortante y en forma de cuña; y esta misma voz escrita unas vez con *h*, y otras sin ella, significa en todos los idiomas indo-europeos un *instrumento cortante*.

Pero este instrumento cortante ¿ha sido ántes de acero? No Señor; y cualquiera de mis lectores que se tome la molestia de visitar un Museo de antigüedades verá que las *achas* primitivas son de peña, de roca, de piedra: lo que quiere decir que esta voz es de filiación *eskera*.

Pero hay más, el primitivo sistema de escritura no fué fonético como el actual; sinó que fué gráfico, representativo del objeto cuyo nombre se queria perpetuar, y en la misma voz *acha* encontramos la prueba indubitable de esta afirmación.

H es exactamente la forma de las antiguas *achas* de piedra.

h *minúscula* representa también exactamente el pequeño fragmento de piedra—*acha*, atado á la extremidad inferior de un palo, que llamamos *achita*, y que bien pudiera ser *acha-ita*; en cuyo caso la terminación *ita* significaría un fragmento de la materia principal.

Es sabido que los antiguos instrumentos usados por el hombre primitivo en sus trabajos agrícolas fueron de piedra, y refiriéndonos especialmente á Italia, país fertilísimo donde la agricultura floreció en los pasados tiempos y durante la colonización griega, no ofrece dificultad ninguna la hipótesis sentada por nosotros de que se diera á la península el nombre de *Italia* por la forma geográfica del territorio semejante á una *hoz de piedra*—*ITAIA*; ó por el ejercicio continuo de sus habitantes con este instrumento agrícola *ita-aria* transformada en *Italia* por el cambio de *r* en *l*, frecuente en todos los idiomas, y admitido en filología. Y para terminar convenga conmigo el distinguido crítico y los pacientes lectores en que nuestra hipótesis filológica apoyada en la configuración geográfica de Italia, es más racional que aquella que reposa sobre una *bota*, de invención modernísima, sobre todo las de taco, que no fueron usadas en la antigüedad.

Los estudios craneológicos del profesor G. Sergi publicados bajo el título "Arii e Italici" Torino 1898, concordantes con las investigaciones filológicas realizadas en la misma península por los sábios más eminentes, demuestran la presencia de la raza *eskera* en remotísimas edades en aquella región; como podrá cerciorarse el Barón de Euskaria leyendo el referido libro.

PÉ ó BE—BAJO, CHATO

En guaraní, la partícula *pe* ó *be* indica lo bajo, lo aplastado, lo inferior, exactamente como en *eskera*.

PIR

Respecto á la observación de nuestro crítico á la terminación *pir* ó *pirú* del nombre Itapirú, en la que manifiesta sentir "que Basaldúa no haya dicho nada sobre el particular" nos permitirá que afirmemos lo contrario, invitándole á releer la página 121 de MISIONES donde estudiamos in-extenso esta voz, citando hasta el Pireo que él invoca, y el exelsio *Pir-entia* impuesto por nuestros viejos padres adoradores del Sol y del fuego, *Pir*, que, como simbolo sagrado, encendian en las cumbres más altas de aquellas montañas donde entramos hemos tenido la suerte de nacer.

CURITIBA—CUR-IBAI

Los indios *Kaa-inga-inga* de las Sierras Misioneras. pequeña tribu de los poderosos Caraibes (*Carai*—hombre, *be*—de la llanura) llaman *Curi* al fruto de la *Arnucaria Brasilensi*, especie de pino colosal, cuyo fruto enorme tiene las dimensiones de una cabeza humana. El rio *Curitiba—curibá* significa en los idiomas tupi-guaraní, como en eskera, *rio de los pinos*. La voz *cur* ó *kurú* la emplean para designar el tocado con que se cubren la cabeza—*kurú*, en sus ceremonias.

En eskera *kur* ó *gur* (pues fonéticamente *g—k*) significa reverencia, saludo, inclinación de la *cabeza*.

No me atrevo á decir que el nombre *gur* ó *kur* dado por los indigenas á la fruta del pino haya sido impuesto por analogías de tamaños entre la fruta y la cabeza—*kur*, ó por sobresalir la copa de este árbol gigantesco sobre los más altos bosques que cubren aquella región, limitándome á señalar las analogías de forma y las semejanzas fonéticas entre *kur*, *gur*, *kur*; dejando al lector los comentarios que la lectura reflexiva de estas líneas le sugiera.

KAINGUA—KAIKUA

Ambas voces, guaraní la una, eskera la segunda, significan una sola y misma cosa en ambos idiomas; un vaso, un artefacto cóncavo cualquiera, que sirve de vaso á los pastores y á los indios para beber agua ó licores.

Es una de tantas voces americanas análogas á las del idioma eskera, que hemos encontrado en el curso de nuestros viajes: irán todas ellas en la Obra filológica á que antes hemos hecho referencia, y nos complace extraordinariamente que nuestro mismo crítico reconozca que no hemos empleado todas las armas de nuestro arsenal.

El Barón de Euskaria termina la interesante crítica de MISIONES deplorando que: "una obra encaminada á enaltecer las excelencias de la naturaleza y del trabajo humano, que debe desarrollarse en un ambiente de serena calma sea turbada con explosiones de indignación contra los ineptos, los viciosos, y las enormes atroñas del espíritu, que afean y deprimen la especie humana."

También en la "Revista de la Sociedad Científica Argentina, correspondiente al mes de Marzo último, después de prodigarnos elogios tan entusiastas como los que han visto la luz en "La Vasconia" el distinguido hombre de ciencia Señor Juan B. Ambrosetti, deplora que en MISIONES hayamos fulminado á personalidades que dentro de poco desaparecerán del escenario político-social, mientras el libro está llamado á perdurar.

Confesamos ingenuamente que con toda reflexión hemos fustigado los defectos de los empleados, aludidos, con tanto mayor rigor cuanto mayor era su alcurnia y su soberbia.

Y hemos procedido así por múltiples razones: porque consideramos que el silencio implica cobardía, significando á las veces complicidad; porque el verdadero valor humano no consiste en afrontar con impavidez la boca de una pistola ó la punta de un florete, sino en *pensar en alta voz*, dando ocasión á que se defienda el acusado, en vez de chismear *sotto voce* entre sombras y misterios; porque tratándose de hombres públicos, alguno de los cuales aspiraba nada menos que á la futura Presidencia de la República, es hacer obra buena exhibirlo con todas sus deformidades morales, para dejarlo donde debe estar, en la Presidencia.... del Patronato de la Infancia á la que aspira, ó en la Presidencia.... de la devota Cofradía de San José; y en fin porque así como somos agradecidos hasta dar la vida en defensa de los que nos hacen bien, así nos deleita saborear el placer de la venganza.

Ecce homo.

F. DE BASALDUA.

B... kiñ

(Nere lagun zar Paulo Zamarripa-ri)

Bide Batian Beñ Bazjoan
 Bassili Bakar Bakarrik
 Bere Buruan Bazkarichoa
 Baserrirako Bildurik,
 Baztarretako Belardi Barat
 Bordari Beguiraturik
 Boza Bigunki Biribilduaz
 Beraren Barren Barrendik,
 Bortitz Berbaldi Betetakoan
 Batere Bague Bildurrik,
 Bapo, Beraren Bitza Biziak
 Bene Benetan Botarik.
 Bañan Batetan Beste Baztarcho
 Baten Be Beko Bidetik,
 Badator Bizkar Beartu Beltz Bat
 Bere Boina Berdindurik,
 Bizar Biguñak Berreun Bider
 Beatzakiñ Beraturik;
 Bada Buruko Bazkarichoa
 Berela Barrundaturik,
 Bera Barrendik Bazegon Berriz
 Bene Benetan Baraurik;
 Bekoki Beltza Bera Beguira
 Beso Biak Biraturik,
 Borrero Beltza Balitz Bezela
 Badator Bai Beroturik
 Bada Bassilliñ Burutikanen
 Beso Bat Biribildurik,
 Beste Besua Berriz Berela
 Bizkarretik Beaturik,
 Baitio:—¡Bota Bazkarichoa
 Berialassen Burutik,
 Bota; Beztela Bizi Bakarra
 Baldin Baldezu, Bertatik
 Batetan Bertan Buka Bizia
 Baztar Batera Botarik!
 Bassili Berriz Bere Biotza
 Bildur Bildurraz Beterik
 Bere Barrengo Biguntasunak
 Botiaz Beguietarik
 Baizion Bertan;—Beguira Beza
 Barkatu Bezañ Bederik,
 Beztela Beko Baserritarra
 Baldiñ Badator Bordatik,
 Beti Bezela Biziro Bortitz
 Baztarrak Burrundaturik
 Bedorren Bulla-Boza Batuko
 Bantu Burruntzi Batekin.
 Bijua Bada Berialassen
 Bai Burua Beraturik,
 Bestela Bertan Beruak Baitu
 Beraren Borondatetik,
 —¡Bota Berela; Bota Buruko
 Bakallu Babak Bederik!
 —¡Bañan Bedorrek Badu Bassilin
 Bakallu Busti Bearrik?
 Beguira Beza Beguira *Boni*
Baratzalde Baserritik,
 Brinko Batian Badatorrela
 Berdintzu Berri Batetik
 Berak Bakarrik Bedorri Bertan
 Biltzen Bada Braketatik,
 Brillak Bezela Beatzí Buelta
 Baditu Berarengandik.
 ¡Bere Beguñak Biribildurik
 Beraruntz Beguiraturik
 Biziro Benaz Baserritarrak
 Bizartzua Bildururik,
 Berialassen Beste Bidetik
 Beratu Baitzan Bakarrik!

JOSÉ ARTOLA ETA ELIZECHEA.

Donostián.

OBSERVACIONES ACERCA DE LA LENGUA EUSKARA

(Continuación)

III

El clero

Otra de las causas, la principal, del peligro de desaparición de nuestra hermosa lengua nativa de los pulpitos de las iglesias de Vasconia, es, según llevo indicado, la apatía y negligencia del clero euskalduna en lo concerniente al idioma heredado de sus padres. Tanta es la indiferencia, mejor dicho la antipatía de muchos eclesiásticos para con nuestra hermosísima lengua, tan grande la dejadez de no pocos de mis compañeros en todo lo relativo á ella, que raya en lo inverosímil. Solo así se explica que haya hasta Párrocos y Curas encargados de predicar que no tengan escrúpulo de predicar á sus feligreses en un idioma que no es el vulgar ó común, contraviniendo la disposición sinodal vigente en Alava, Guipúzcoa y Vizcaya, por lo menos, la cual dice: "Encargamos que, lo mismo en las pláticas que, en los sermones y panegíricos, no se eleven demasiado; sinó que se conformen á la capacidad y necesidades de los fieles, como lo prescribe el Santo Concilio (de Trento)." (1) Es así que el daño temido por las predicaciones en estilo subido es muy inferior al que resulta de sermones castellanos y vasco-castellanizados en Euskaria, como es claro: es así también que tales predicadores no se adaptan á la capacidad y necesidades de los fieles vascongados, como es patente: luego desobedecen la prescripción Tridentina y encargo episcopal.

El sínodo diocesano de Vitoria añade: "Siendo un hecho indudable, gracias á Dios, según Nos hemos informado en la Santa Pastoral Visita, que en la mayor parte de las poblaciones de Guipúzcoa y Vizcaya, y principalmente en los caseríos, apenas se habla otro idioma que el vascuence, *encargamos* á los Párrocos y demás Sacerdotes que, en la predicación del Santo Evangelio y explicación de la doctrina cristiana, se valgan del idioma usual en las respectivas localidades" (2). Es así que en las masas populares *todas* de Guipúzcoa y en la casi totalidad de Vizcaya, se habla la lengua euskara: luego en esta deben anunciarles la divina palabra sus Párrocos y demás sacerdotes. Los pueblos que en Guipúzcoa podrían vanagloriarse de hablar castellano son San Sebastián, Irún, Fuenterrabía, Tolosa, Vergara y Eibar; pero aún en dichas poblaciones todos sus moradores entienden el vascuence, excepto los extranjeros; y por el contrario poquísimos son los que poseen bien el castellano. La prueba de ello está, además de constarnos por experiencia, en que la mayoría de los que se jactan de hablar castellano, en asuntos espinosos y delicados hacen uso del vascuence, tales como la acusación de los pecados, el descubrimiento de ma-

los físicos, la manifestación de la última voluntad y otros. De aquí que los reverendos Obispos de Vitoria no admitan sacerdotes que no sepan el vascuence para cargos de ninguna parroquia de Guipúzcoa, y tampoco para las de Vizcaya en general; y que á los señores médicos, letrados y otros empleados y dependientes de Euskaria se les exija de ordinario la posesión del idioma vascongado. En vista de todo lo cual ¿qué conducta ó práctica procede en los pulpitos de Vasconia, al ménos habitualmente y en general? ¿Qué dictan la razón y la conciencia? ¿No es un contrasentido la diversidad de idiomas en el púlpito y confesionario? ¿O es que vamos á divertirnos y por pasatiempo al púlpito y tal vez por alardear de castellanos ilustrados? ¿Y no tendré derecho á calificar de pseudo-euskaldunas á los que disientan de mí?

Objetarásme que las Constituciones sinodales suponen que hay parroquias en Guipúzcoa y Vizcaya donde se habla otro idioma que el vascuence y que en consecuencia quieren los diocesanos que cada Cura y Sacerdote se conforme en la predicación al lenguaje usual de los respectivos pueblos.

Concedo que de ordenar los venerables Prelados ó los predicadores se acomoden al respectivo idioma de los pueblos se deduce en efecto que existen más de un lenguaje usuales en Vizcaya y Guipúzcoa; pero no dicen expresamente las Constituciones en cuestión que hayan lugares vizcaínos y guipuzcoanos cuyos habitantes en mayoría hablen español, mucho menos señalan esos pueblos: solamente indican que fuera de los caseríos, *donde apenas se habla más que el vascuence*, se habla también alguna otra lengua, sin excluir empero la euskara, y sin declarar que esté en minoría nuestra en ninguna de las localidades aludidas. Antes bien, sostengo yo que aún en las poblaciones donde existen más idiomas que el vascongado, excepción hecha quizás de unas poquísimas de Vizcaya, muchos más son los que saben el vascuence que no el castellano, lo cual no se niega en el libro de las Constituciones sinodales. Y siendo así ¿qué pide la razón natural que se haga? ¿Cuándo se ha oído que en la Iglesia de Dios unos cuántos aristócratas hayan de ser preferidos para la predicación á todo un pueblo sencillo y fiel? ¿Postergaba acaso Jesucristo á las turbas ignorantes y menesterosas en presencia de los grandes de la Judea?

La pereza y antipatía del clero vasco, con respecto á la lengua nativa, llega al extremo, (no puedo dejar de aducir el hecho), á primera vista increíble, de que en muchas de las poblaciones netamente vascongadas el rosario, novenas de Santos y otros ejercicios espirituales se recitan en lengua española. Acudí en varias ocasiones por razones de mi ministerio á diversas aldeas sepultadas entre elevadas montañas y de cuyos habitantes *ninguno* entendía pizca de castellano, donde sin embargo los señores curas acostumbraban hacer las oraciones públicas en idioma español. Hay nada más ridículo? ¿Se quieren todavía comprobantes de la extrema apatía del Clero vizcaíno y guipuzcoano en orden á nuestra bendita lengua? Pues los hay, y los presentaré, más primero quiero rebatir los alegatos principales de los que pretenden justificar proceder tan incorrecto como el que acabo de denunciar.

Las Armas, 1902.

Continuará.

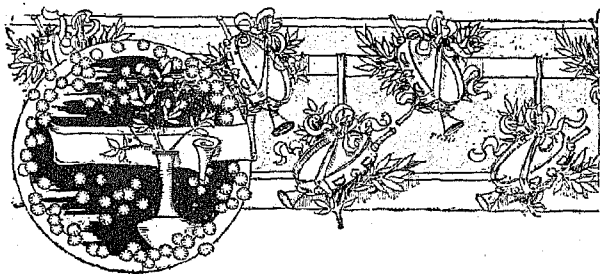
BLAS PRADERE Y ARRUTI.

REGIÓN VASCO-FRANCESA



BAYONA

2. Título III, núm. 2.
1. Título III, núm. 1.



LA PANDERETA

Vente, mi niña, conmigo,
 Vente conmigo á mi tierra;
 Quiero mostrarte qué dichas
 En su rinconcillo alberga.
 Mira el colosal Serantes,
 El incommovible atleta,
 Que con desdén soberano
 Las furiosas olas quiebra.
 Mira á sus piés las bravías,
 Las chisporroteantes crestas
 De las olas desatadas,
 Embistiéndole sin tregua.
 Mira al marino de acero,
 Que domando su fiereza,
 Ora descende al abismo,
 Y ora á las nubes se eleva.
 Mira desde el Triano al Valle,
 Cual confusos hormigúean
 Hombres y locomotoras
 En correría perpétua,
 Y mira aquí la casita
 Donde vi la luz primera;
 Y ahí, junto al camino real,
 La que me viera ir á América.
 ¿Ves? Aquí no existe el miedo;
 Aquí impera la alma fuerza;
 Aquí brilla esplendorosa
 La madre naturaleza.

Mas sigamos, que otro día
 Te mostraré estas bellezas;
 Hoy solo quiero mostrarle
 Las chiquitas, las pequeñas.
 Murmurante y retozona,
 Como corazón sin penas,
 En el bullicioso corro
 Resuena la pandereta.
 Manos de nieve la agitan,
 Dedos de rosa la alegran;
 Cantares que á gloria saben
 Entre sus murmullos vuelan.
 Y mozos como castillos,
 Y mozas como azucenas,
 En torbellino riente
 Bailan y castañetean.
 Y los cantares afluyen,
 Y la pandereta suena,
 Y el zapateado se anima
 Con risas de primavera,
 Y las caras resplandecen,

Y los ojos centellean,
 Y los corazones laten,
 Y las almas se entremezclan.
 ¿Ves? Aquí no hay palideces,
 Aquí no existen tristezas;
 Aquí la vida robusta
 Circula por las arterias.
 ¡Bailad, muchachas y mozos,
 Con gracia y salud tan frescas;
 Y cantad, cantad, muchachas,
 Al son de la pandereta!

¡Oh! yo también, niña mía;
 Quiero gozar de la fiesta;
 Que aunque viejo, el corazón,
 Rejuvenece en mi tierra.
 —Paisanita, paisanita,
 La de los labios de fresa,
 La de cintura de mimbres,
 La de piecitos de almendra,
 ¿No quieres bailar conmigo?
 ¿Qué sí? ¡Si eres de mi aldea,
 Y en mi aldea no hay muchacha
 Que buen corazón no tenga!
 ¡Qué bien bailas, paisanita,
 Qué bien tus líneas ondeas!
 ¡Eres la mas elegante
 De todas tus compañeras!
 Y qué alegre estás, chiquilla,
 Y qué gozosa y risueña!
 —Aquí todas las muchachas
 Estamos siempre contentas.
 —Y quién, dime, te ha enseñado
 A bailar con tal destreza?
 —Lo aprendí desde muy joven,
 Al son de la pandereta.

Lo ves, niña? ¡Aquí no hay males,
 Ni dolores, ni tristezas;
 Aquí la sana alegría
 En todas las almas reina!
 ¿Quieres otro paraíso
 Mas dulce que el de esta aldea?
 ¡Qué hermosa; pero qué hermosa,
 Pero qué hermosa es mi tierra.

GONZALO CERRÍA.

Buenos Aires, Junio 1902.



SECCION AMERICANA

Ingeniero VALENTIN VIRASORO

No puedo negarlo. Escribo entre complacido y contrariado. El paisano que hoy es objeto de mis estudios me ha jugado una mala pasada: me ha dejado con el brazo en el aire.

Cuando á raíz mismo del fallecimiento de nuestro lamentado Dr. Alcorta, la nación entera, reunida en plebiscito sin previa convocatoria, designó por unanimidad de votos para sucederle al asesor técnico de la legación argentina en Londres, tengo para mí que hasta los manes del insigne difunto se sintieron enorgullecidos, porque se les había encontrado el digno sucesor, que ellos merecían.

Y no quiero negarlo: desde aquel momento preparé mi tamboril y emboqué mi chistu, dispuesto á tocarle mi alborada, no bien se instalase en el domicilio interinamente ocupado por mi antiguo amigo el intelectual Dr. Gonzalez. Y así me he quedado; porque el señor Virasoro, en vez de irse á la Casa Rosada á esperar mi zortziko, se ha ido á Goya, y de allí se irá á Londres, nuevamente, ó sea al mismo sitio de donde le removió el voto tácito de sus conciudadanos.

Muchas y muy buenas razones se tendrá el señor Virasoro para proceder así; y no he de ser yo por cierto quien le oponga mi voto á sus decisiones; por lo que embaulo nuevamente mis chirimbolos, á la espera de otra oportunidad para sacarlos á relucir; oportunidad que según *vox populi* no ha de tardar en presentarse; y entonces me resarciré Dios mediante, con creces del chasco que ahora me ha dado.

No es razón bastante esta, sin embargo, para callar sus títulos á la consideración general, de que merecidamente goza, y que en ningún momento le ha sido mezquinada; pues si la República tiene alguna personalidad que no despierte antagonismos, ella es la del ingeniero Valentín Virasoro. Raro placer que á pocos hombres es dado saborear, sobre todo actuando en la política activa, como nuestro paisano, que ha ocupado los puestos mas espectables á que puede aspirar el ciudadano. ¡De qué tamaño serán sus méritos, ya científicos ya personales cuando nadie se atreve á esgrimir un arma contra ellos! ¡Y en un país donde la política tiene contornos tan salientes y llamaradas tan chamuscas!

La vida pública de este hombre excepcional comienza como ministro de hacienda de su provincia natal, Corrientes, durante el gobierno del inolvidable Cabral, gober-

nador que solo más tarde debería hallar un colega digno de él en su propio ministro.

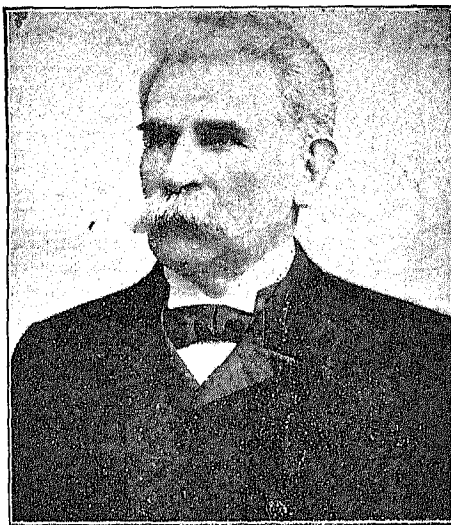
Miembro después de la Comisión demarcadora de límites con el Brasil, bajo la presidencia del ilustrado general Garmendia, (otro paisano que tengo en lista,) dejó en ella la marca de la garra de león con que nació dotado.

Y cuando la cuestión de límites con Chile, empezó á adquirir caracteres que denotaban estar llamada á absorber por entero la atención de la nación y á despertar y poner en plena actividad todas sus valerosas energías, el ingeniero Virasoro fué nombrado Jefe de la Comisión de límites del Sud, cuyo puesto abandonó para ocupar el de Perito por fallecimiento del Dr. Pico. Ya á esta altura no se preguntaba quién era Virasoro: todo el

mundo lo sabía, dentro y fuera del país, y principalmente ultracordillera, donde su nombre imponía el mismo respeto que aquí. De aquel cargo lo relevó el Presidente Saenz Peña para poner en sus manos el Ministerio de Relaciones Exteriores de la nación, donde preparó el terreno para que su sucesor, el nunca suficientemente lamentado Dr. Alcorta llevase á cabo la obra trascendental que ha inmortalizado su nombre, y ha salvado la América toda de una pavorosa convulsión.

A tan eminente puesto fueron á buscarle sus comprovincianos para entregarle el gobierno de la provincia, desquiciada entonces por completo, á causa de las luchas intestinas que la desangraban. Imperaba en ella entonces el caudillaje en su menos simpático aspecto; los partidos políticos no existían más que nominalmente; la noción elevada de gobierno había desapa-

recido completamente, reemplazada por la de aparcería, que consideraba como bienes propios los bienes generales; y las vidas no eran desde hacía mucho tiempo propiedad de sus poseedores. En tan poco envidiable situación, en medio de elementos tan refractarios al orden, al deber y al respeto, subió al gobierno el señor Virasoro y con general sorpresa vió la provincia de Corrientes, desarmadas todas las resistencias, sometidas todas las voluntades, moviéndose cómodamente todos los resortes, implantarse métodos de irreprochable orden, y funcionar los poderes públicos dentro de la más perfecta normalidad, como si la provincia hubiera sido perpétuamente una escuela superior de buena administración. Este milagro se debe al señor Ingeniero D. Valentín Virasoro; y para comprenderle y apreciarle



en todo su valor, es necesario darse cuenta de que entonces Corrientes era el escándalo de la República. Pero fué bien comprendido y apreciado por todos sus provincianos, puesto que por consenso público se le designa con el envidiable título de *gobernador modelo*, que por cierto nadie le regatea. La nueva era de que disfruta Corrientes fué inaugurada por el vasco Virasoro.

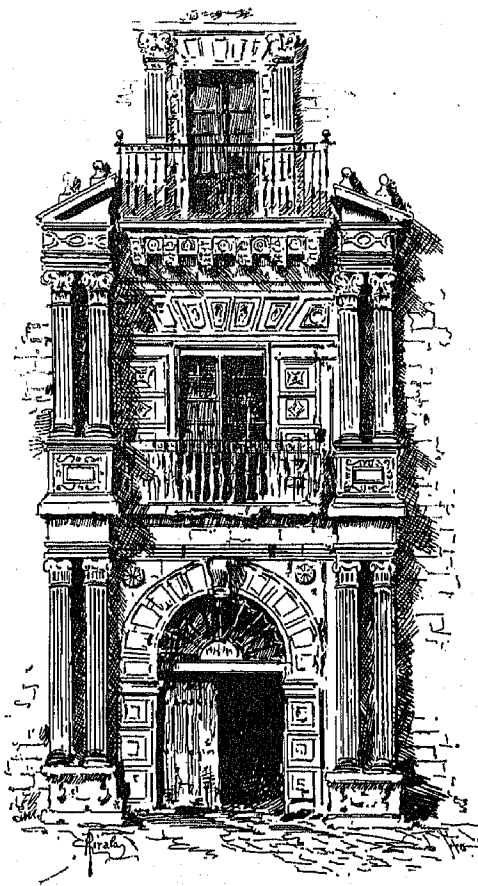
Elegido, después Senador nacional, y caldeándose día á día la cuestión de límites con Chile, el gobierno le designó asesor técnico de la legación argentina en Londres, con cuyo motivo ha podido encarrilar la cuestión de modo tal que si ha valido la inmortalidad al Dr. Alcorta, ha de valer también la inmortalidad al señor Virasoro, puesto que—y no hay porqué dudar—su personalidad es el centro al que converjen las miradas de sus conciudadanos para cargo cuya honra alcanzan pocos á merecer.

Allí le espero yo para desquitarme del chasco que me ha dado ahora; y allí le espera LA VASCONIA con toda su orquesta de tamboriles, atabales, panderetas, dulzainas y albuges para saludarle como correspondía.

IGNACIO ZÓLETA.

Buenos Aires, Junio 1902

VERGARA



FACHADA DE UNA CASA ANTIGUA

Que nuestros antepasados, y mas si pertenecían á la clase acomodada tenían el buen gusto de saberse albergar, no cabe duda ninguna, á juzgar por la apariencia señorial que su arquitectura demuestra el precedente grabado.

UNA CORRIDA IMPROVISADA

Telegramas de Bilbao de fecha de ayer dan la noticia de haberse desembarcado allí la primer remesa de novillos argentinos, exportados para aquella plaza por nuestro puerto.

Es fuera de duda que esta primer operación ha de ser la precursora de otras muchas más importantes, que establezcan verdaderos lazos de unión entre la metrópoli y su hija predilecta la República Argentina; á cuyos fines concurre como ningún otro elemento el viaje de la fragata "Sarmiento" que acaba de ser agasajada allí como se merecía.

Pero como en toda obra humana, por seria que sea, es forzoso, que haya siempre una faceta cómico-trágica, los telegramas referidos nos hacen saber que al ser desembarcados dichos novillos se escaparon tres de ellos, emprendiendo una vertiginosa carrera por las calles de la invicta villa, y produciendo la sorpresa consiguiente en sus traviesos moradores, que no tenían aviso de semejante fiesta tauromáquico-callejera.

Lo lastimoso del hecho es que uno de los novillos causó la muerte de un cabo de agentes municipales, derribando á varias otras personas, y ocasionando el cierre de tiendas y demás adminículos consiguientes á semejante susto.

Al fin un *chimbo* aficionado al *divino arte lagartijista*, titulado "El Bilbainito" cojió sus bártulos, se echó á la calle, y previo un par de pases de muleta, y alguna verónica mas ó menos legítima, pero sí aplaudidos por numerosas personas que presenciaban la corrida desde ventanas y balcones, mandó á la eternidad al iracundo *bicho* pampeano por medio de un *heroico mete y saca*, digno del mas encumbrado apostol del toreo.

Otro de los novillos, en un arranque de nostalgia, se arrojó al Nervión, resuelto á emprender á nado el viaje de regreso al país natal; no logrando realizar tan amoroso deseo, por habérselo impedido un banco de angulas que encontró en el puente del Arenal.



GUIPÚZCOA

Colocar las letras que contiene el nombre de esta provincia verticalmente y empezando con cada una de ellas buscar la combinación que diga nombres de ocho pueblos y un río todos terminados en la primera vocal del alfabeto y todo perteneciente á la provincia.

AGAPTOIK.

MISCELÁNEA

Sección de doctrina.

Maestro y discípulos.

—¿Dónde está Dios, Pepito?

—En el cielo.

—¿Y nada más?

—Nada más.

—Estúpido. A ver, tú, Juanito, ¿dónde está Dios?

—En todas partes.

—Muy bien. ¿De modo que está aquí?

—Sí, señor.

—¿Y en el patio de tu casa?

—No, señor.

—¿Como que no?—exclamó asombrado el maestro.—¿Por qué?

—Porque mi casa no tiene patio.

NOTAS LOCALES

Por la fragata la "Sarmiento."—Como uno de los últimos ecos de los festejos habidos en Bilbao en obsequio á la dotación del citado buque escuela y ampliando la crónica, que de los mismos hicimos en nuestro número anterior, plácenos consignar que la Sociedad "Laurak-Bat", de Buenos Aires, en la noche del 10 del actual, y como adhesión á las citadas fiestas, envió el telegrama que reproducimos á continuación:

Alcalde Villasante.

Bilbao.

Vascongados agradecen villa Bilbao agasajos marinos argentinos.

Rogámosle salud comandante y dotación de la fragata.

LAURAK-BAT.

Buenos Aires, Junio 10 de 1902.

Las autoridades de la Invicta Villa, contestaron en la forma siguiente al anterior telegrama:

Villa Bilbao y dotación Sarmiento devuelven saludo cariñoso hermanos Sociedad Laurak-Bat.

ALCALDE DE BILBAO.

Personería Jurídica.—El Superior Gobierno Nacional, ha aprobado las reformas introducidas en el Reglamento de la Sociedad "Laurak-Bat" y reconociéndola su personería jurídica.

Atenta nota.—Con motivo de los festejos que se han celebrado últimamente en Bilbao en obsequio á los marinos de "La Sarmiento" la Sociedad Laurak-Bat, saludó en atenta nota al Exmo. Ministro de Marina de esta república el que ha contestado en los siguientes términos:

REPÚBLICA ARGENTINA.—MINISTERIO DE MARINA.

Buenos Aires, 13 de Junio de 1902.

Al Sr. Presidente de la Sociedad Vascongada "Laurak-Bat."
Distinguido Señor:

He tenido el agrado de recibir la atenta nota de Vd. por la que se sirve transmitirme el saludo que la Sociedad que Vd. dignamente preside dirige á la dotación de la "Presidente Sarmiento" y la felicitación de que hace objeto al que suscribe por haber proporcionado la oportunidad de que Bilbao manifieste la amistad que profesa á este país.

Aprecio en todo su valor los benévotos conceptos de su nota, y creo interpretar los sentimientos de la Armada Nacional, al asegurar á Vd. que los agasajos cariñosos dispensados á la "Sarmiento" en Bilbao han obligado profundamente la gratitud de todos nuestros marinos.

Haciendo votos por la prosperidad de la "Laurak-Bat" me es grato presentar á Vd. las seguridades de mi consideración muy distinguida.

ONOFRE BETBEDER.

Inundación en la Colonia Chubut.—Telegramas publicados por nuestros colegas "Nación", "Prensa" y "Tiempo", anuncian la celebración de varios meetings, entre los colonos del Chubut—aflijidos por tercera vez por las inundaciones del río—solicitando del gobierno nacional la ejecución de las obras proyectadas por el ingeniero F. de Basaldúa, que impedirán análogos desastres en el futuro.

Hoy debe conferenciar el ingeniero Basaldúa con el señor Presidente de la República y Ministro de Obras Públicas, para exponerles sus planes, que al evitar futuras inundaciones utilizará las aguas del río para regar 160 leguas de tierra adyacente á la colonia.

La realización de este proyecto es la salvación del Chubut.

Juzgado Federal de Bahía Blanca.—Al crearse ese nuevo tribunal federal, ha sido nombrado para desempeñarlo el ilustrado doctor Uriarte, y para la secretaria el doctor Echenagusin.

El nuevo Juez, de filiación euskara, como su secretario, hará honor á la magistratura argentina, que necesita ser representada por hombres de su talla intelectual, y sobre todo de su honorabilidad.

Felicitemos al Juez, y á los vecinos de su jurisdicción.

Esponsales.—Nuestro amigo el señor Mauricio Otaegui contraerá matrimonio con la señora Leonilda Forchieri, el sábado 28 del actual.

La boda se efectuará en el domicilio de la prometida; embarcándose el 29 en viaje de recreo para el Paraguay.

Con motivo de este acontecimiento, sus amigos más íntimos le despedirán de la vida de soltero, con un banquete que se celebrará la noche del 23 del actual en el Hotel España.

Deseámosle al amigo Otaegui todo género de felicidades.

En General Belgrano.—Se jugó el 15 del actual un interesante partido á la pelota entre Luis Torrontegui y Antonio Echeverri, que fué ganado por el primero.

Con tal motivo, hubo gran concurrencia en dicho pueblo, pues acudieron muchas personas de la capital y partidos limítrofes.

Contra la fiebre palúdica.—Parece que el doctor Madariaga que ejerce la medicina en Posadas (Misiones) ha inventado la preparación de una fórmula contra la fiebre palúdica que ha tenido éxito desde la segunda toma.

Le felicitamos.

Enlace.—Una espléndida fiesta constituyó la celebrada el 14 del actual en Santo Tomé (Corrientes), con motivo del enlace de la señorita Margarita Aguerribery con D. Carlos Teisairs, siendo padrino D. Eduardo Teisaire, representado por D. Pedro Aguerribery, y madrina doña Carolina Machado de Aguerribery.

Concurrieron al acto, tanto civil como religioso, las numerosas relaciones de los novios.

Asesinato de un comerciante.—La mañana del 15 del actual, se consumó un terrible crimen en la Villa de Luján (San Luis), en la persona del comerciante don José Otazua, quien presentaba la cabeza destrozada completamente.

El cadáver fué encontrado en el patio de la casa en que habitaba la víctima.

Aún no se sabe quién es el autor de este bárbaro crimen.

Censo ganadero.—El Ministerio de Agricultura trata de formar un censo ganadero en todo el territorio argentino, con objeto de conocer la riqueza pecuaria del país.

La exportación de cereales.—Ha vuelto á ocurrir lo que tantas veces se ha criticado en lo que respecta á la exportación de cereales. Exportadores impacientes y poco prudentes, han despachado para Europa algunos cargamentos de maíz en Mayo que, como debía suponerse, llegaron en un estado deplorable, provocando una baja en el grano que repercutió aquí con perjuicio de los agricultores y de los exportadores, que usando de mayor cautela, enviaron á tiempo el producto y tuvieron que sufrir las consecuencias del pésimo efecto que habían causado los cargamentos anteriores, llegados, como decimos, en mal estado.

Sabido es que en este país se produce maíz de excelente calidad, que siempre obtiene buen precio en Europa, gozando, por consiguiente, de buena reputación. Ahora bien, ¿no podrían los exportadores apresurados esperar un poco y no perjudicar al producto con envíos fuera de época?

Con este procedimiento, no sólo ganarían ellos, sino los productores en general del país.

Negocios en animales.—Están un poco encalmados los negocios en animales, pero los precios son hasta ahora satisfactorios, para los vacunos, especialmente.

El interés continúa para animales de buena clase para invernada. Se vendieron 400 novillos de 3 á 4 años de la estancia del Sr. Otero, en Las Heras al precio de 55 \$.

Los frigoríficos siguen comprando vacunos á precios que oscilan entre 70 y 85 \$.

Las compras para la exportación son por el momento limitadas también, debido á que ese comercio sigue en estado de crisis.

En capones para frigorífico conocemos dos ventas, de 3.000 y 8.000 capones en Bulcaer y Azul á los precios de \$ 5.50 y 5.20 respectivamente cada uno en la estancia, y nos constan otras operaciones en trámite.

Martin de Errekaborde.—En el vapor "Sirio II," ha salido en viaje de placer, el rico hacendado señor Martin de Errekaborde, acompañado del señor Patalagoiti.

Acaba de ganar en última instancia dos pleitos que representan *cien leguas* cuadradas de magníficos bosques en el territorio de Misiones, donde nuestro conterráneo posee *trescientas* leguas más de riquísimos campos.

El señor Errekaborde visitará las maravillosas Cataratas del Y-guazú, situadas dentro de su Principado y, atravesando la cordillera central de Misiones, inspeccionará sus bosques del río Uruguay.

El viaje durará un mes y medio.

Que sea feliz en su viaje, y vuelva vigoroso al seno de sus familias y de sus buenos amigos.

Bibliografía.—Hemos tenido ocasión de leer un interesante folleto, que ha dado á luz estos días el Dr. Ramón Orbea, bajo el título "Los Comerciantes y su Código."

La tesis que presenta y desarrolla con pasmosa claridad, se relaciona con el abandono ó ignorancia de algunos comerciantes que sin darse cuenta caminan al abismo, por carecer de los necesarios conocimientos que les pondría á cubierto de las mil y una vicisitudes en que se ven envueltos en su vida comercial.

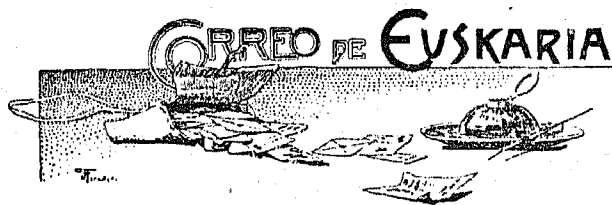
En resumen, es un folleto interesante y útil cuya lectura recomendamos.

A nuestros Agentes y suscritores.—A todo aquel suscriptor que no colecciona la revista, le agradeceremos quiera remitirnos el número 254 correspondiente al 20 de Octubre de 1900 y el 267 del 28 de Febrero de 1901 cuyo respectivo importe les será abonado.

La Unión Argentina.—La sociedad anónima, conocida bajo el nombre que nos sirve de epigrafe, va manifestando su progresivo desarrollo rápidamente.

Durante el mes próximo pasado, ha elaborado la enorme cantidad de 6.481.835 litros de leche con un rendimiento de 277.001.5 kilos de manteca.

Los precedentes datos dan idea de la importancia que va adquiriendo esa industria.



ALAVA

LÁPIDA COMMEMORATIVA.—Con gran solemnidad se ha colocado en Vitoria la lápida conmemorativa en la casa donde nació don Ricardo Becerro de Bengoa.

Asistieron al acto el Ayuntamiento en corporación, la Diputación, el gobernador y una representación del elemento militar.

Inmenso gentío ocupaba los alrededores.

El clero cantó un solemne responso y el alcalde accidental tiró del cordón, quedando la lápida al descubierto.

Pronunciáronse varios discursos entre ellos uno muy elocuente del gobernador.

El acto resultó brillantísimo.

MUERTO.—El maestro vitoriano Luis Alegría fué hallado muerto en Bilbao, cerca de la vía férrea. Se supone que le cogió el tren de Portugaleta.

Ignórase si el accidente ha sido casual ó suicidio.

PERSPECTIVA DE FIESTAS.—Escriben de Vitoria, que han sido contratadas las bandas militares para un período de tiempo comprendido desde el 15 de Julio al 15 de Septiembre.

La música en verano será diaria por tarde y noche.

Para las fiestas de Agosto se ha ultimado la contrata de partidos de pelota con tres riojanos y cuatro guipuzcoanos. Proyéctase una verbena en la Florida invitándose á construir en ella casetas, para dar conciertos. Habrá iluminaciones y el último día retreta.

GUIPUZCOA

CESTONA.—En el punto Mardumberri de esta villa, próximo á la estación de Arrona, van á dar principio uno de estos días las obras para levantar una fábrica de teja plana y acanalada y ladrillo hueco y prensado, esperándose terminarla este verano.

Forman compañía para la misma don Luis Echaide, don Luis Olaizola, de Arrona, y don Francisco Alberdi, de dicho barrio.

PASAJES.—En breve contraerá matrimonio en esta villa el conocido joven don José Ostolaza con la simpática señorita Pepita Sanz.

VERGARA.—Se ha colocado en el paseo del Espolón, el kiosko para la banda que amenizará dicho paseo los domingos de la temporada.

—Se está organizando el programa de los festejos que esta villa celebrará en breve con motivo de la traida de aguas.

VAPORCITOS PESQUEROS.—Actualmente existe entre nuestros pescadores, verdadera fiebre por adquirir algunos vaporcitos para destinarlos á las faenas pesqueras, en vista del buen resultado que han dado á los marinos de San Sebastián.

De Bermeo han encargado la construcción de uno que se denominará *Laurak bat*.

Para San Sebastián se están construyendo otros y para Pasajes otros cuatro.

Estas construcciones se están llevando á cabo con rapidez en los talleres de Francisco Andonegui.

En Fuenterrabía se está montando la quilla de otro y en Bayona van muy adelantadas las obras de otros dos.

En San Juan de Luz se están construyendo varias piezas con destino á los vaporcitos de esta clase que hay en dicha ciudad.

Probablemente se dará mayor extensión á esta nueva industria, por una respetable casa de Bilbao.

EL PUERTO DE PASAJES.—De la última Memoria de este puerto, tomamos los siguientes datos:

Explotación.—El movimiento del puerto durante el ejercicio de 1901, ha sido de 194.646 toneladas, contra 225.287 en 1900, sean 30.641 toneladas menos en 1901.

Comparado el movimiento de importación y exportación del ejercicio anterior, resulta:

En 1901 importación 153.235 toneladas. Exportación 41.411 toneladas.

En 1900 importación 162.130 toneladas. Exportación 63.157 toneladas respectivamente.

Diferencia, 8.895 toneladas menos y 21.746 id. menos.

De las 21.746 toneladas menos de exportación, corresponden 19.030 toneladas al menor tráfico de vinos; y las restantes á artículos diversos; y 8.895 toneladas menos de importación, provienen de la mercancía general.

Los productos brutos de la explotación en 1901 ha sido de pesetas 758 128. 15.

En 1900 fueron de pesetas 862.483.44 sea una disminución de 104.355,29 pesetas.

Los productos netos en 1901 son de pesetas 503.850,84 y en 1900 ascendieron á 614.937,07.

Menos en 1901, pesetas 111.086,22.

En el primer trimestre del presente ejercicio el movimiento ha sido de 52.675 toneladas contra 45.041 id., en igual período del año anterior 6 734 toneladas más.

Los productos brutos en los tres meses han ascendido á pesetas 195.990,40 contra 180.903,45, sean pesetas 15.086,95 más que en los tres primeros meses del año anterior.

Los productos netos en el primer trimestre han sido de pesetas 136 687,42 contra 124.533,10 en el trimestre de 1901, sean pesetas 12 148,32 más en el presente ejercicio.

EL ORIA.—Se titulará un nuevo periódico que aparecerá quincenalmente en Tolosa.

Dícese que será independiente y se consagrará á defender los intereses provinciales y locales.

CONCURSO DE BERSOLARIS.— Los colegas donostiarros dan cuenta del concurso de bersolaris celebrado en el caserío *Teresachu*, barrio del Antiguo, entre los notables improvisadores bascofílos Gaztelú y Olloqui, ambos de Aguinaga.

Brillante parece que fué la disputa entablada, pues fueron todos los versos interrumpidos con atronadores aplausos por la nutrida concurrencia que presenció la fiesta.

A última hora también tomaron parte los afamados Bernardo Otaño y José María de Urnieta, que hicieron la hilaridad del público, sobresaliendo entre todos el joven Gaztelu.

EBAR.—La alcaldía de esta industriosa villa, ha nombrado ingeniero Municipal, el de Caminos, Canales y Puertos, don Fernando de Landecho y Urries.

NOMBRAMIENTO.—Ha sido nombrado jefe de policía urbana de San Sebastián, el comandante de la guardia civil, don Emilio Puchades.

PREPARÁNDOSE PARA EL VERANO.—Escriben de Fuenterrabía y de otros puntos de la costa guipuzcoana, que se están haciendo los preparativos de verano para la próxima temporada de baños por los dueños de casas y hoteles dedicados á huéspedes.

Pero al mismo tiempo, añaden, que estos preparativos de veraneo contrastan con el tiempo, que es de crudo invierno.

IRÚN.—Para el próximo verano se espera que queden terminadas las obras de ampliación y plantación del nuevo arbolado en la hermosa Alameda.

Como digno remate de tan beneficiosas innovaciones, se instalará en el medio un sencillo y artístico kiosco para la música.

DE FUENTERRABÍA.—Dicen de esta ciudad que el hermoso edificio que el señor don Pedro de Viteri está edificando con destino á escuelas, adelanta rápidamente, siendo muy alabados por cuantos presencian las obras, los buenos deseos del generoso donante que trata de dotar á Fuenterrabía de los que constituía una verdadera necesidad para este vecindario.

También parece que pronto será sustituido el tranvía de sangre por el de tracción eléctrica, pues deben ir por muy buen camino las gestiones realizadas hasta la fecha con tal objeto.

MINAS.—Han sido aprobadas las demarcaciones de las minas que á continuación se expresan:

"Ihsquiña", radicante en el término de Segura é Idiazabal; "Ampliación á Aitzgorri", en Cegama, y "Nuestra Señora de Gracia", en Arechavaleta y Escoriaza.

DEFUNCIONES.—Han fallecido en San Sebastián:

Señoras Ignacia Ibarguza, Concepcion Luzuriaga Armenariz, Isabel Isasa y Olloquegui, María Arregui y Urdampilleta, María de la Concepción Iturria, María Ignacia Echeverría, Josefa Zubirrain, Francisca Echepeare, Manuela Mariezcurrena señor Juan Miguel Iarzabal.

En Irún: Segundo Lecuona y Ugarte, Martina Otegui y Albizu.

En Tolosa: Francisca Oliveras Blasi, José María Irasu.

En Pasajes: Jacinto Zala.

NAVARRA

EN AOIZ.—Se verificó el 15 del pasado una reunión de médicos del distrito, presidida por don Valeriano Valiente, con objeto de nombrar un representante que vaya á Madrid á tomar parte en el próximo congreso profesional anunciado.

EN OLITE.—Celebróse el 22 del pasado, en la ermita de Santa Brígida, sita en el monte, la antigua romería que venera el santo citado.

Acudió numerosa concurrencia.

FABRICACIÓN AZUCARERA.—Desde el comienzo de la zafra

actual hasta el 31 de Enero próximo pasado, las 47 fábricas de azúcar de remolacha han introducido 520.793.794 kilogramos de tubérculo menos 127.275.596 que lo han adquirido por 39 fábricas en igual periodo de la zafra anterior.

La producción de azúcar, menor en 4.416.344 kilogramos que el año anterior, se ha elevado en el periodo comparado á kilogramos 33.132.000

Todas las fábricas, incluso una de Alava, han entrado á moler. La generalidad han envesado mucho menos azúcar.

EN MUNIAIN.—Se trata de construir un nuevo cementerio, en vista de que el actual no reúne las delicadas condiciones higiénicas.

NOMBRAMIENTO.—Ha sido nombrado catedrático de griego de la Facultad de Filosofía de la Universidad de Salamanca, el navarro don Domingo Miral, ilustrado profesor que ha sido de la Universidad de Oñate.

CASCAR.—Las fábricas de conservas que se establecen en esta villa, están ya para terminar sus obras.

Los últimos frios, parece que han causado perjuicio en las viñas.

EN IRURITA.—Se celebraron las fiestas con mucha animación, apesar del temporal de aguas y nieves.

TIEMPO RARO.—Según noticias de la mayor parte de esta provincia, el tiempo reinante es allí de riguroso invierno, impropio de la estación.

Dicen que los montes están vestidos con la sábana blanca, causando el descenso de la temperatura, grandes daños en la agricultura

Y como si esto no fuera bastante, algunos pueblos se encuentran incomunicados á consecuencia de hallarse los caminos cubiertos de nieve.

PAMPLONA.—Por dimisión del cargo de Alcalde de Pamplona cargo con carácter irrevocable, fundándola en motivos de salud, ha sido nombrado presidente del Ayuntamiento, el concejal liberal D. Joaquín Vinas.

BODA EN ELIZONDO.—Ha contraído matrimonio en la villa de Elizondo, el Sr. Olasagasti, con la señorita Eduvigis Barrenechea.

FALLECIMIENTOS.—Han dejado de existir en Pamplona: Martín Echenique, Ramona San Román, Victoriano Aizpún. En Aibar: Joaquín Domeño.

VIZCAYA

OBRAS DEL PUERTO DE BILBAO.—Entresacamos de la memoria de las Obras del Puerto de Bilbao, que recientemente se ha repartido, los siguientes datos:

"Por obras ejecutadas en el rompeolas se ha abonado á los contratistas durante el último año, 1.589.931 pesetas, que añadidas á la cantidad de 24.791.967, abonadas á los mismos en años anteriores, forma un total de pesetas 26.381.898.

En el contramuelle ó dique del Este quedaba en fin del año por construir todo el pretil, ultimar las rampas y escaleras y efectuar todo el afirmado, cuyas obras quedarán terminadas en la campaña de 1902. A los contratistas se les ha abonado en el año último pesetas 1.156.490, ascendiendo á 8.700.272 el total de lo pagado hasta la fecha.

En las obras de muro de defensa y camino de servicio de la playa de Algorta, se han invertido según definitiva liquidación, pesetas 220.334.

A las 35 boyas de amarra fondeadas en la ría, han sido amarrados durante el año último 4.073 buques.

Según el resumen general de los gastos del pasado año, ascendieron éstos á pesetas 4.386.231.76.

Los ingresos ascendieron á pesetas 4.425.666.46."

ORDUÑA.—Se celebraron las fiestas del 8 y 9 del pasado con un tiempo desesperante. Desde el día 7 empezó un verdadero diluvio, sin cesar.

Un temporal nunca conocido; tres días consecutivos nevando, granizando y con continuados truenos, y un irio espantoso, de tal suerte, que las gentes andaban arropadas con abrigos propios de riguroso invierno.

EL ORFEON "LAURAK-BAT" EN MADRID.—En el teatro Español dió tres conciertos el mes pasado el orfeón *Laurak-Bat* de Bilbao.

Al aparecer en el escenario la bandera del orfeón fué saludada con grandes aplausos.

Se repitieron los coros Nueva Patria y otro vasgongado.

El director del orfeón señor Damborenea, el tenor Ventura y el barítono Viñaballa, fueron muy aplaudidos.

El público pidió que se cantara el *Guernikako* y el *Umeeder-bat*.

Asistieron muchos músicos y otras distinguidas personas de la colonia vascongada.

El orfeón causó excelente impresión y su éxito ha sido grande.

EL TRIUNFO DE LOS VIZCAINOS.—En el Hipódromo madrileño ha tenido lugar un partido de Foot-Ball, luchando los teams "Vizcaya" y "Barcelona."

La lucha fué reñida ganando el team "Vizcaya", por dos goals contra uno que hicieron los contrarios.

Hubo mucha concurrencia y los vencedores fueron vitoreados.

El team "Vizcaya" ha ganado el campeonato español y es poseedor de la copa que regalaba el Ayuntamiento de Madrid.

EN SAN JULIÁN DE MUZQUEZ.—Se ha declarado la epidemia variolosa.

Las autoridades locales han adoptado medidas preservativas para evitar la propagación.

LA FILARMÓNICA DE BILBAO.—La Junta Directiva de esta sociedad ha firmado la escritura para la adquisición de unos terrenos en donde ha de instalarse dicha sociedad.

Se dice que las obras empezarán á la mayor brevedad.

Hay grandes deseos de inaugurar los conciertos en local propio.

Se trata de construir un edificio bien acondicionado y de buen gusto artístico.

CENTRO VASCO.—La Comisión Directiva de este centro bilbaino ha decidido mostrarse parte en la causa á que dieron lugar los sucesos que se desarrollaron el 2 de Mayo.

La causa sigue sus trámites y aún transcurrirá algún tiempo antes de su vista.

FALLECIMIENTOS.—Han dejado de existir en Bilbao: Victoria Muraguren, Dominica Iparraguirre, María Urrutia, Amalia Mac-Mahón. Mario Urien, Cecilio Salveta, Francisco Unanue, Juan Ortiz, Antonio Lizarralde.

REGION VASCO-FRANCESA

ASCARAT.—El conocido vecino de esta localidad M. Jean Eicheverry de 69 años de edad y en momentos en que se encontraba en la iglesia, fué acometido de un síncope que le produjo una muerte instantánea.

El inesperado accidente, produjo como es natural, entre sus deudos una impresión difícil de reseñar.

Acompañamos á su familia en su dolor.

SAINT-PALAIS.—Los habitantes de esta región no salen de su asombro por las revoluciones atmosféricas y geológicas que están sucediéndose perjudicando grandemente las cosechas y teniendo en continua zozobra á todos los habitantes.

Fuertes frios, intensas heladas y torrenciales lluvias en

época tan anormal, temblores de tierra etc. etc., son las causas de lo arriba dicho.

SUICIDIO.—En Camouchigue, el conocido vecino y agricultor Bernardo Barneix, ha puesto fin á sus días colgándose de una cuerda en su casa habitación.

Se ignoran las causas de tan trágica resolución. Era apreciado por sus convecinos.

BAYONA.—La peregrinación anual de la catedral al Santuario de Nuestra Señora de Lourdes tendrá lugar este año el día 15 del actual.

A juzgar por lo dicho en los colegas de la región, será numerosa.

UN EX-OFFICIAL BOER.—Acaba de llegar á Bayona con idea de establecer su residencia en ese punto el heroico gefe boer M. Wincker de origen holandés.

Este bravo defensor recibió cinco heridas en la batalla de Blœfontein sin contar la pérdida del brazo izquierdo que una bala de cañón se lo arrancó.

El comité boer establecido en Burdeos ha tomado bajo su protección al citado militar.

Felicitemos ardientemente al pundonoroso defensor de su patria.

SAINT-PALAIS.—El ministro de agricultura M. Jean Dupuy acaba de dirigir á todos los prefectos y profesores departamentales y especiales de agricultura, una circular con el objeto de prevenirles que tomen las medidas necesarias para evitar en el próximo año, la invasión de la langosta que tantos perjuicios causa á la agricultura.

OBRA DE LA PROPAGACIÓN DE LA FÉ.—El total de las ofrendas en el año 1901 para la propagación de la fé, asciende á la respetable suma de 6.728.666 francos con 90 centésimos.

De esta suma, corresponde á Francia la cantidad de 3.956.183 francos con 12 centésimos, ó sea mas de la mitad de lo recaudado.

TEMBLOR DE TIERRA.—En Mauleon, últimamente ocasionó terrible alarma entre el vecindario el hecho de haberse producido un ligero temblor de tierra que duró veinte segundos.

El pánico, se explica por haber sido á altas horas de la noche, cuando todos los vecinos se hallaban entregados al sueño.

No hay noticias aun de que hayan ocurrido desgracias personales.

MAULEON.—El concurso abierto en este punto para la adjudicación de los trabajos de construcción del camino vecinal núm. 118 que ha de unir á *Bardos* con *Orègue*, ha sido otorgado á M. Fagalde entre los muchos interesados que se presentaron, por ser su propuesta la más ventajosa de todas. Dicho señor se comprometió á dejar terminado su trabajo, por la suma de 58.336 francos 85 centésimos, habiéndose acordado entre el adjudicatario y las autoridades hacer una rebaja de 15 % sobre el total de la suma presupuestada.

SAINT-PALAIS.—Con motivo del reciente fallecimiento del concejal M. Etchart-Lohiol, se ha llamado al pueblo á elecciones, con el objeto de nombrar quien lo sustituya.

BAYONA.—Por decreto del Presidente de la República y de acuerdo con el ministro de hacienda, se han llevado á cabo las siguientes promociones en pró del mejor servicio y otras causas.

M. Julian Laferrier, director de la sucursal del Banco de Francia en Bayona, ha sido trasladado á la sucursal de Grenoble para ocupar la vacante de M. Garnier de Labareyne en virtud de habersele acordado la jubilación.

La vacante dejada por M. Laferrier, será ocupada por M. de Saint Julle de Colmont que desempeñaba la sucursal de Pau; y M. Douyau de igual categoría en la sucursal de Montauban pasa á desempeñar la vacante de Pau.